

春

克定知道他底妻子悄悄地到嫂嫂底房裏去了，他底氣也平了一點。他看見喜兒還在屋角雙手捧滑臉面而面壁低聲哭著，他底肩一聳一聳的。這樣子引動了他底愛憐。房裏十分淒涼，地上到處是磁器底碎片，還有個瓦子臥臥在地上。他並不去管這個，卻走到喜兒底身邊接濟她。把她的臉接過來。喜兒正在懼怕和羞愧中，想不到她，她想不到克定還會來親近她。這意外的舉動使她有了一些主意，她趁勢把身子靠在克定底懷裏，把臉靠在克定底胸前，半撒嬌半哀求地抽泣道：「老爺教我，太太再見得慢！」

克定攙著她，一面把開她的衣襟。那張皮肉上的圓臉上一雙眼睛睜得像胡桃一般。克定俯下頭去用手帕指擦她的臉，一面溫柔地說：「你不要害怕，我有我在這兒，太太再見她也再不敢勸你底一根頭髮。我索性把你收到底，看誰敢說什麼！」

太太，看她的臉說什麼話！

喜兒經了克定底愛撫，又聽見這樣的說話，這些都是她完全料想不到的。她被這意外的幸福搖高起來，覺得高興，使她不知道應該怎樣做了。她不再想哭，也不再害怕。她心裏很高興，又很激動，她想哭幾乎笑出聲來了。忽然又不好意思起來，把臉囑緊緊壓在克定底胸上，口裏接連地說：「請老爺給我作主。」

遺

工廠的代表人，每一位衣冠楚楚，每一個人年齡都超過杜小夢，每一個的工作能力與經驗，都超過杜小夢這樣一個還在做夢的年歲恐懼。

杜小夢望了每一個人，提足了音聲，無畏的挺直背脊，鎮定與嚴肅的。

「我今天站在這兒，相信不是各位能接受的。我的年齡、我的經驗，甚至我的能力，都不能令各位服氣。可是，我今天站在這兒了，我帶着責任。我心內惶恐，我怕怕，我緊張，到現在為止，我心裏還在發抖。」

每一個人都屏息聽着，杜小夢的鎮定與嚴肅，發出巨大的力量。

「各位前輩都是唐家公司的重要支柱，唐家繼承士諒承平先生決定退休了。各位原諒，而高逸夫高先生也先定退休了。各位原諒，我說一句話，以唐家這份龐大的產業，各位現在有一個住唐家的十位，各待派中，不可否認，有人有在引領諸君，各位機會；甚至，現在已經有人在開始在計劃怎麼讓妳站在兩個位置上的我。」

父女親情

這實在是令人震驚了，一個小女孩，竟然有胆識，有魄力去這種程度。人羣中，有幾張面孔不對勁的移動，身軀，故作輕鬆的點頭，喝采。

「誰說不能？今天開始，讓我們共同拿出正直的敬業精神，投機轉巧的想法，別讓他們存在。最後，我要再說一次，唐家的企業，永遠是唐家的！」

掌聲更熱烈了，有讚賞，有激賞。沒有人意外，這樣一個不起眼的小女孩，這樣一個令人不服氣的小女孩，竟然得體的表現出如此有力量的言談。

杜小夢不曉得自己是怎麼走出會議室的，那挺直的背脊，一路進董事長室，整個人像鬆脫了！一點也記憶不起剛才才是什麼力量支持着自己站得那麼直，不是什麼力量支持着自己無懼的去面對那麼多人。

跌坐在比自己高出一個頭的黑色旋轉椅裏，杜小夢覺得自己真是一點力氣也沒有了，好舒服，好舒服的縮着。杜小夢強烈的渴望一個寬厚的肩膀讓她依靠，她不要被這麼廣大一個企業負擔着，她祇是個小女孩。

戴亞倫一個企業負責担着，他是個小女孩。今晚會來嗎？他曉得那個姓杜的女孩，莫名其妙承起了一個項目的責任嗎？他曉得那個小女孩，挺直了背，却兩條腿發着抖，武裝的提足聲音，當着四十多個大男人說話嗎？

參加席間茶平穩也不過一個禮拜，坐在對面的杜小夢，幾乎變了個人形。

戴亞倫驚異的喘呼：「兩夜沒發燒，不再閃閃畏畏，像個原則了。哥，你該發瘋了。」

「我還真的背負一個天大的責任呢。」戴亞倫微微一怔。

「知道我這個禮拜來的不快樂嗎？」杜小夢搖動了下手腕。「我一工作就接近十五個小時。」

「找到新工作了？」戴亞倫不滿的咬緊牙關。

「到新工作？」杜小夢搖動了下手腕。「什麼工作這麼誘惑，把自己搞得這麼疲倦成人形？」

「那你本身沒有誘惑力嗎？」

「沒有啊待過幾個一個人每天埋頭苦幹五個小時，工作放工作的拉裡頓角。」

開玩笑就是工作，放下工作時，也就是你力速找得再也歇不開眼睛的時候。」

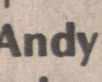
「到底是什麼事，讓你質力成了這個樣子？」

「是我自己要這麼費力的。」杜小夢想起那雙疲憊的眼睛。「聽說過唐家的關係業最近換了個負責人嗎？」

戴亞倫驚奇的睜着眼。

「邊伯父交這個責任，我無法拒絕。一個如此龐大的事業，如此重的担子，一個如此單純的她失去去了往日的開朗的望着杜小夢？難怪她失去了往日的開朗，難怪那可愛的面頰削去了，唐家的責任着她，壓迫着這樣一個年齡的女孩。」





Aadmi Andy

Back Hoe Services Ltd.

AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY

1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4

電話: 3-735 ALBERT

專建造新房屋一千三百方英尺，標準地段，價銀由十二萬五千元至十四萬五千元。

建造新房屋

位於 3735 ALBERT ST. 風景優美，地位適中。50X120，批發價銀十九萬九千。電話 872-3411

千七方尺樓出售

3735 ALBERT ST. 舊屋出售，50X122，地位適中，風景優美，價銀九萬五千元。租金每月六百元。財政無困難問題。電話: 八七二三四一

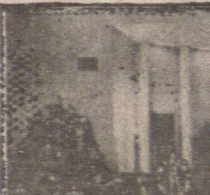
欲查詢有關開墾，挖地拆屋等工程，請洽 電話: 三三四一與 ANDY 接洽

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式俱全

本館特聘華人經理李顯龍二君爲僑界服務

廿四小時

電話：二五四一二八二

宗教儀式任君選擇鄰近華區交通方便

[illegible]

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機M.I.C.R.O.WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待青英，保證滿意。

林 佐

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616

存士定東街1131號

▲快捷妥當 ▲收費從廉 ▲政府牌照

食櫃餐館貨 牛乳瓜菜肉 大小雜貨店 理商業家

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
設計裝置及修理。忠誠爲
僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一號二一
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請 ALCAN 公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內±空間）
或將你目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

東昇建築工程公司
承造室內外裝修，水電，沙井，土庫等一切工程，政府註冊，價錢公平，晚九至十一時
電話：872-7275 陳洽

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

**ASSOCIATED
PHOTOGRAPHERS**

Box 24529 Vancouver B.C, V5T 4E1
366 E, 57th Ave, Vancouver B.C, V5X 1S7

☐ 上門拍攝家庭合照 ☐ 人像攝影
☐ 結婚喜慶攝影 ☐ 特約接拍
☐ 商業攝影及設計 ☐ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨
員訓練課。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝
影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及沖晒公司
實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班
人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Ts---325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong---255-9837

按揭需要幫助嗎
本公司專門工作於土庫，將閣下
庫土庫變成可出租，增加收入，
專做裝修及擴建等，各項工作，
有牌照，保證妥善，免費估價，
廿四小時服務，英語電
C44 CONSTRUC-
TION 321-8814

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
泊夜總會。

電話二九八二五八七八余鴻智治

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅 實業有限公司
建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業 燕梳 公司
建築 裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG

住家電話：327-2000

▲東區黃浮觀屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五百。
▲東區入息及自住觀屋十二萬一。
▲東區一廳一房柏文，近雷祥業街，五萬九。
▲白石埠業舖連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。
▲設琴埔業舖連實業，樓上一廳三房，日營四百五十，十九萬餘。
▲東區業舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。
▲蘇里新地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜羅，二十八萬餘，請速價。
▲烈治文新地四畝，有四廳房及菓菜羅，自住出租及做生意，四十二萬開收。
▲東區工廠餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途，七萬九。
▲另有炸雞店，洗衣店，欲知詳情請電詢

▲列治文區宏偉鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

▲東區鐵路街街展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。

▲列治文區宏偉鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

▲北本那比喜士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。

▲炸鍋餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架梯設備。抵買之至。

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐，四萬餘，急賣。

▲向有果舖，并結，美容室，商業舖位，單位柏文等等餐口，限于篇幅，恕不盡錄，歡迎電話查詢。

▲東區鐵路街街展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。

▲列治文區宏偉鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

舖街角四十餘座位小型西餐飯店合夫
婦經營。原價四萬圓，因店主另有生意，
大賒降價，架擠齊備，僅取價二萬九幾
會差差。

會貴林區 COULTAN 柯士甸大
道外會差餐伴雞鴨什碎餐室生意附近柏文
林立。二萬五以下有商量，捷足先得。

梳利區前舖後居舖餐加油站生意，容
易經營，入息穩足，台家庭式舞營。

白石鑛 (WHITE ROCK) 四十

餐館生意

柏文區萬利多把後街三樓上另組
舖生意穩定，前舖後居，三樓另組
柏文收租，隔壁有住屋兩間，除菜
舖生意意外，每年收租入息二萬餘，開
價卅二萬七千五，誠生意投資保值好
機會。

燕梳全科
 專門代理人壽汽車
 房屋等等各類燕梳
 服務快捷保證妥當

抵買熱盤
 ▲域多利大街街角果舖生意連實業日
 營五百以上，前舖後居家庭式經營，全
 盤出售，商業地段，地段極佳，可作白
 領及中產階級之住宅，或商業之用，

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
或: 687-7711 **PAGER 7889**
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話: 464-1091

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

 **黃小姐**

Century 21.



TRADEWIND REALTY LIMITED

YULAN WONG

872-0321

261-3073

或



A. E. LePAGE
梁君
PAT. LEUNG
(梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

六月新盤

▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段 33 X 122，交通方便。

▲京士威夾 KILLARNEY，四年新樓上三睡房，33 X 9.90，雙車房。

▲SOLCAN 夾 KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。

▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成。九萬五千元。

歡迎換屋

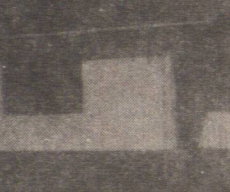
▲五十近乃路，大地，四大房，十二萬多。
▲三年多，七萬餘，十三厘銀期，可按充。
▲乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬多。
▲大柏文，有小花園，五萬三，銀期可供業主。
▲五十五近域多利，三層，土庫租出，共五睡房，十二萬多。
存貨甚多，不能盡列，歡迎詢問交換

生意經

▲高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。
▲緬街廿六街角，中型果舖生意，日做五百，二萬六，另點貨。

▲兩房另土庫，開價十一萬餘。
▲溫市中心柏文七萬三。

適合首次買屋人仕！



▲二十至三十年平
房屋數間。
▲價八萬至九萬。
▲首期只須二萬元
本公司提供各項
貸款資料。

界第二等上下一層完竣，計十五萬。
▲東區九萬元之下一層完成，另有吉地多
幅由六萬元至七萬元餘。
▲本拿比CAPITOL HILL，實
得三萬六，有風景，十一萬餘。
▲本拿比SEAS 對面花店，租平批發
，潛力大，取價僅八。
▲45X120大吉地，CAPITOL
HILL風景絕佳，開價七萬餘。
▲本拿比全新大屋十六萬。
▲兩房另廳，房土庫完成實淨屋九萬餘
▲兩房另廳屋有土庫，八萬九千。
▲溫東百老匯東街角大地三層入息屋自



陳宗怡
Andy C. Chan
 公司：684-8025

百信實業有限公司

 **PERFECTION REALTY LTD.**

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

住宅 : 298-8555

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
1. 經 營 2. 切 具 地 產 買 賣 生 意

天豪 Howe G. Ton
公司電話: 687-2215
住宅電話: 325-0527

西區 Uptown 全新兩層式洋房兩幢
兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，
環境優美，業主急於週轉，特價廿二萬五
平通西區。

栢文、商業樓宇

北雲層購物中心，新型單層商業樓，北歐
新裝修，地方高雅，現租客營西式餐館
年收淨租三萬一千，開價卅二萬五。
▲ 卑市中心小型商業樓，地區旺盛，有長
租，每年淨入息三萬五，開價卅三萬五。
▲ 鍾文十五街十二組栢文，內外保養完善
地點適中，年收四萬餘，四十六萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期

商業樓熱盤

位項士威近 SEARS 小型兩層商業樓
正屬兩間旺舖，一寫字樓，樓上大寫字
全部批出，地點旺盛，不可多得，價
十七萬五。

乃路全新屋，樓上下全部完成，土庫有
兩房兩廳房，開價十六萬九，業主急賣
歡迎還價。

客廳清結，大屋，位廿街夾緬街之西
邊，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約千
九萬餘，可還價。

北盤尼 MONTECITO 豪華複式
住宅，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特
大 13x21 主人房連浴室，另一睡房側
邊，面積約四千呎，地庫雙車位，游泳池

禮品店。
西區 CAMBIE 街高尚房屋，環境幽靜，近學
校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房
一廳。開價十六萬五千。
五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房
一廳，位東區近展覽會場，交通、學校，僅開價十
萬九千九。
好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有
二睡房一廳，地寬 33X128，開價十二萬九千
九。
近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新建
築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人
或在工業工作之人士居住。
在工業區大贈送，如台端購買全部實業，包括整
間房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地
寬約 48X132，屬工業地，將來可發展工廠，
欲做生意者請勿失良機。
大餐館出租或出頂，近 PNE 展覽會場，內外裝
修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停
車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可
限量。
高級商業地皮，位百老匯夾補街，近唐人埠，面
積約一萬六千方呎，可建中學商場，樓上多單位
住宅工廠，近政府地下鐵路計劃地區，此機會不多
大工業樓，近唐人埠，貨舖碼頭，佔地約二畝半
，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債
過重，被迫割價出售，二百六十萬元，低過市價，
機會難逢。
商業地皮和電油站讓讓，位本拿比商業區，地寬
204X114 呎，可建中型商場，僅開價五十九
萬元，廉過實價。
西式土多舖住宅，位華埠交通地區，每年生意
過卅萬元，賣花生意利潤厚，租約長，僅開價九

驗屍官野口常富

一知集

A simple line drawing of a woman with short, dark, curly hair, wearing a dark dress and a dark collar. She is walking to the right, pushing a baby carriage. The carriage has two large wheels and a smaller front wheel. Inside the carriage is a baby with a round head and a small body. The drawing is done in a minimalist, sketchy style with thick black lines on a light background.

了。住在在那裏的兩名青年，不知道是吃多了迷幻藥，還是肚子餓得忍受不了，竟然脫衣脫褲，在伯爾尼動物園，從籠籠裏偷走了一頭罕見而珍貴的鶴。

不偷盜，也不殺，而且舉行了燒烤大會，他們先是扭斷了鶴的脖頸，然後將全身軀肢拔掉，這才大快朵頤回到中心，燒之烤之嚼之食之，大快朵頤後不久，辦案的警察就聞聲而至，不僅逮捕了他倆，而且封鎖了這個中心。

類似這樣的青年中心，瑞士全國共有五個。這幾年來，青年們對於生活條件、房屋、錢這劫數。

青年中心逐漸成了滋事青年的集合點，人人為之側目。蘇黎世市保守黨派在近年選舉中獲勝，馬上將該市青年中心關掉。巴登、西及聖文蘭兩市青年中心分別起了火，燒燬了中心的大火，燒燬清光。法蘭斯各市的年底中心裏面，吸毒之風越來越盛，也相當

掛鎖、封門事件。

瑞典劫案發生後，瑞士的五家青年中心全部封門，但不滿和反抗高標準生活的青年們不會就此罷休的。據估計，今年夏末以後，蘇黎世、洛桑等地的夜裏商店、店


陳若松 Francis C.
 ATLAS REALTY LTD.
 片打東街 164 號
 公司 682-7204
 主 291-8111
 生意通實業十二萬。
 住 四年新，一睡房柏文。2142 CARO
 LINA ST. 業主犧牲大減價。四萬九
 千。
 215 E 48. 近緬街，兩睡房。33
 X132. 九萬五千。
 南本拿比雜貨舖，有得住，每日生意超過七
 百，有許多停車位。取價四萬五千。
 2225 E. HASTINGS 大型雜貨
 舖，生意每日超過一十，七萬五千。
 CHILLIWACK 大工業地。112X
 200. 三十五萬。
 3465 NAPIER ST. 一年新。
 近 PINE. 十五萬。



PHILIP WONG

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-183

●華城兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可先充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價議。

●西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

●雲東區 5316 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期款四萬四千五百元，年息十四厘五，減價十二萬九千元，請還價，認真低買，機會莫失。

●梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，尺，屋主急售，連新傢俬一齊出賣，取價十萬九千元。

●近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

●華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

●近華埠商業樓貨倉，興旺地段，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

●唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座席二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

●白石埠太商場西餐至，室內座位七十。另屬天茶座五十，一流裝修，聲譽名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

林巧稚近況

……京 著……

去年春天，著名婦產科專家林巧稚大夫臥床不起。她的消息傳到海外，牽動了無數人的心。其中有受過她的恩澤——由她雙手接生到世界上來的人，還有被解除病痛的人，還有被她的笑容感染的人。筆者最近有幸同林大夫的姪女林懿鏢一起，探望了她，特告慰海外友好。

林巧稚住在北京首都醫院，病房裡擺着鮮花和綠樹。她一生中有六十年歲月是在這所著名的醫院裡度過的。在舊協和，她是這所醫院的第一個女住院醫師，在新中國，她是中國科學院第一個女學部委員。這個被譽為「問世不出的大醫」，如今自己已躺到這所醫院的病床上。

林巧稚患的是腦動脈硬化症。去看病時，她多組織專家會診，採用了先進的靜脈高營養技術挽救她的生命。首都醫院安排了六位

重慶的空中索道

……大 波……

長江和嘉陵江把山城重慶分割成南岸、北岸、市中心三個地區。在兩江包夾中間的重慶市中區，猶如一個小小的半島。千百年來，由於江流阻隔，重慶人民往來兩江南北，全靠船隻過渡。重慶多霧，每逢霧日，兩江對岸不見人影，一切船隻停航，待霧散，人們急切地盼望霧散，渡船開，多麼想插翅飛過那滾滾揚子江和滔滔嘉陵江啊！

一九六六年從市中區牛角沱到江北區相國寺的重慶嘉陵江大橋修起來了。一九八零年，從市中區南極門到南岸區南坪的重慶長江大橋通車了。有了這兩座橫跨兩江的公路大橋，重慶的交通狀況得到了改善。

但是，重慶市區兩江沿岸路綫長達十多公里，一遇霧天或江水暴漲，輪渡被迫停航，人們從很遠的地方趕到大橋去過江，畢竟很不方便。

一九八零年三月，修建嘉陵江索道的設計工作開始。一九八二年元旦，南起市中區滄白路，橫跨嘉陵江，北至江北區金沙街，全長七百四十米的嘉陵江索道建成通車了。

這條重慶的空中索道，是中國大城市第一條跨江索道。這條空中索道，對開一連串只需三分鐘，每輛車載客四十五人，每小時可運送一千三百人次。有了這條空中運輸綫，重慶人民再也不怕嘉陵江的霧阻滯了。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須等候▶

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅
結婚禮餅
生日蛋糕
品質精良
價格公平
地方雅潔

車身修理廠

Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave. Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各類汽車車身
有免費車用……
歡迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥當
價目特別相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475 MAINST. 維多利亞街四七五號 電話：(六〇四) 六八七-三三一六

一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$2878 起 (溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號 (十七日) 一九八二年七月十二號 (十八日)
一九八二年三月二十二號 (二十四日) 一九八二年七月二十九號 (三十一日)
一九八二年四月八號 (十日) 一九八二年八月九號 (十一日)
一九八二年四月十八號 (二十日) 一九八二年八月十八號 (二十日)
一九八二年四月廿八號 (三十日) 一九八二年八月廿八號 (三十日)
一九八二年五月十八號 (二十日) 一九八二年九月十八號 (二十日)
一九八二年六月八號 (十日) 一九八二年九月八號 (十日)
一九八二年六月十八號 (二十日) 一九八二年九月十八號 (二十日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 溫太華 永安旅遊有限公司
(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團六月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第二團七月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第三團八月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第四團九月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第五團十月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第六團十一月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第七團十二月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第八團一月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第九團二月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第十團三月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第十一團四月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。
第十二團五月廿七日出發，路程雲南、貴州、廣西、桂林、柳州、南寧、昆明、成都、重慶、長江、全、三、峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州、香港、全、程、三十三天，收費三千六百九十元。

太平洋旅行社

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

十五日英國郵船及希臘郵船行，其中包
括四日郵船及希臘郵船，其各包
由溫哥華出發日期：一九八二年四月廿三日
同程：一九八二年五月廿七日
費用以個人計算，每人加幣 \$3615
詳細行程請打電話：
太平洋旅行社 683-5656
溫哥華打東街七十一號

宏海裝修

最佳娛樂

室內、外、油漆、專業補漏、精工換瓦面
河內 113-3337-8631
英語

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E. Pender St. 片打東街一五零號

電話：(304) 369-6412 681-3816

晚間電話：437-6270

▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。

★香港或台灣單程\$358起

★國內機票大減價

單程由溫哥華至：
卡加利 \$59起 點曼頓 \$65起
溫尼辟 \$114起
多倫多 \$164起
沙省 \$89起 起溫太華 \$173起
滿地可 \$178 起溫太華 \$173起
三藩市來回 \$189起 溫太華來回 \$229起
紐約來回 \$423起 溫太華來回 \$369起

★中國旅遊團由\$2850起

暢遊廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京等地。

★東南亞歡樂假期由\$3190起

觀光東京箱根、台北、花蓮、馬尼拉、曼谷、吉隆坡、星加坡及香港。

★歐洲名勝遊覽團\$2791起

遊覽英國、法國、荷蘭、德、奧地利、意大利、摩納哥、瑞士等地。

★加拿大東岸旅遊團\$1059起

暢遊多倫多、滿地可、溫太華、紐約、尼亞加拉。

★加州沿岸飛機旅行團\$599起

遊覽三藩市、狄斯尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯。

★碎嘴團及BANFF團

▲各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

外埠電話 TOLL-FREE (800) 683-1188

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

天寶代安排 行程更愉快

●專營：移民、旅遊、航、日航及包機之特價機票

●代訂：國內外航機票、酒店、火車、汽車

●安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊

●來回夏威夷機票 \$398

●羅省來回機票 \$209起

●多倫多機票 \$164，來回 \$249起

●一九八二年中國旅遊團

第一團三月二十日已出發

第二團出發日期：四月廿九日 (在中國廿一天)

(已滿)

第三團出發日期：七月九日 (在中國二十一天)

行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州

第四團出發日期：七月廿九日 (在中國二十一天)

行程：香港、廣州、北京、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州

第五團出發日期：九月七日 (在中國二十一天)

行程：香港、廣州、南京、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州

第六團出發日期：九月廿六日 (在中國二十一天)

行程：香港、廣州、北京、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州

第七團出發日期：九月三十日 (在中國十四天)

行程：香港、廣州、北京、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州

第八團出發日期：十月三十一日 (在中國廿一天)

行程：香港、廣州、北京、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州

特點：本公司在國內旅遊，全部採用豪華外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

費用：由 \$2650 起

●代辦前往中國旅遊簽證及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團

DOWN TOWN OFFICE

EXECUTIVE TRAVEL

1050 W. PENDER ST. VAN. B.C.

電話：(604) 689-7545

中國參茸藥材有限公司

專營：

地道藥材 正高麗參

花旗洋參 中藥配製

各國成藥 海味什貨

種類繁多 代客煎藥

免費代寄 各地郵包

各類貨品 直接進口

零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到

由歷代祖傳黎祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士打東街二百八十九號

(即郭氏醫院對面)

289 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER B.C. V6A 1P2

電話：(604) 682-1113

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 又平、又靚

美觀耐用 合晒心意

酒櫃架仔 鋪頭櫃面

保君滿意 一律歡迎

地址：溫哥華士打東街一六六號

689-9727

電話：689-5825

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

115 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士打西街一六六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。

專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：399元起 來回829元起

台北單程：399元起 來回829元起

夏威夷來回 399元起 倫敦來回 599元起

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團

每月定期出發華人領隊參加有優待

飛機團每週出發特價票加酒店

減價機票中心三藩市179元 羅省209元

飛機來回 酒店住宿，接送及贈券等

李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

平價票總匯：●專營加、日航移民機票——特平

☆82年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。

☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆代售華滿之發美加各地旅行團華人領隊，元起

電話：(604) 684-4151, (604) 684-4152

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E. Pender St. Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

來回香港及溫哥華

機票，價錢特平。

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，

豪華或廉價機票，代理中國及世界

各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

香港文匯報(美洲航空版)
擴大徵求長期訂戶:
三個月:美金十八元
六個月:美金三十二元
一年:美金六十元
(郵費另計)
逢星期四抵埠,
歡迎訂閱!

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅罐頭
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄
台灣五磅罐頭馬蹄
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發,無任歡迎

利源興金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發 一律歡迎

利昌海產公司

電話:六六九一六六〇
片打街東260號

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話:270-4489
299-8056(晚上六時後)

佳記

專門裝置及修理
水喉,電燈工程
取價相宜
電話:254-6523

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米

每包(白布袋)25公斤
即是55磅
每包25公斤(55磅)
特價只售1955每磅米38C

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

永興裝修公司
水電油漆
小器喉做木
工程爐具土
平快靚
電話:八七四一八四六三

駛駕舒適

值得信賴

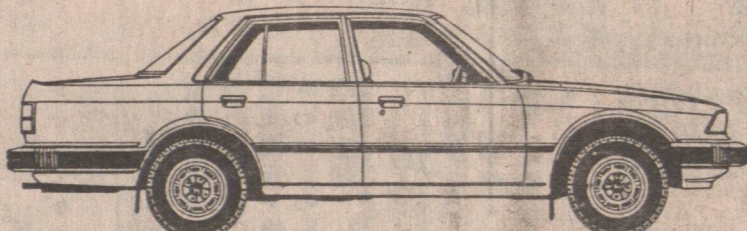
受人喜愛

歡迎試車

本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車

有型有款
舒適大方
性能優良
堅固耐用
價錢相宜

本田汽車



請光臨 Clarke Simpkins HONDA
You'll love your
Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六:話電

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
粉葛 馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋
紅芽芋
白果 冬瓜

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華

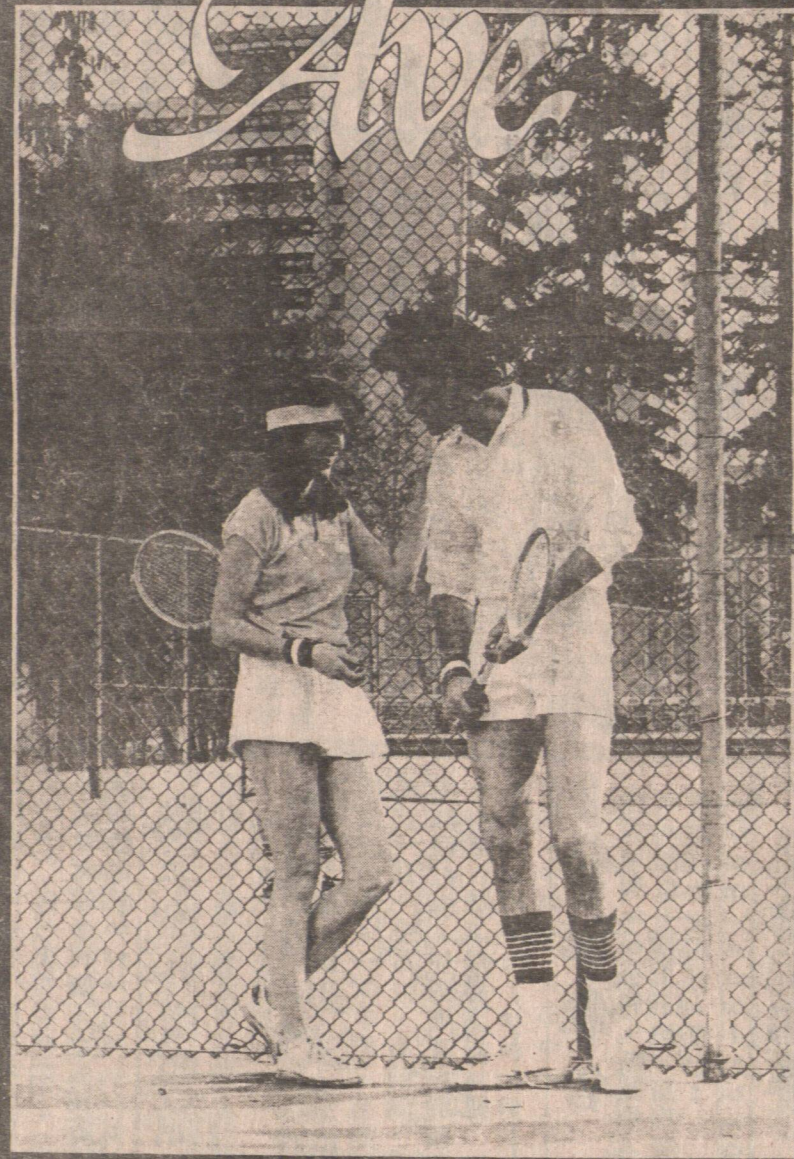
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話:255-6010 255-6571 255-6572

專營 荷蘭風車生粉
各款味精 一應俱全
酒樓用料 酒樓用具
唐山什貨 罐頭海味
總代理
香港新華海產有限公司
嘉新冰凍海產有限公司
嘉新海產貿易有限公司
經銷新加坡錦興燕窩公司
各類蝦肉 各種魚類
龍標參:高級燕窩條
信字參:各類魚翅餅

Park Ave



在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓,合營公寓居住,為當哥華居住最舒適的地方。環境優美,交通方便。有文娛康樂設備,健身中心,適合游泳桑拿,可在暖水池中浸浴,或打網球遊戲。在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廳便利各人身心歡暢,可與友談心氣氛愉快良好。任閣下自動自發活動亦很多。
空氣新鮮,附近是美麗的中央公園,有二百多英畝以上戶外活動場地。健步跑,打網球,紫雲,擊球。使閣下生活更多姿多采,更覺愉快。

一、二或三睡房合營公寓房屋,栢文及廟房屋。

現款交易特別優待

或四份一首期,三年利率十三又八份七厘分期

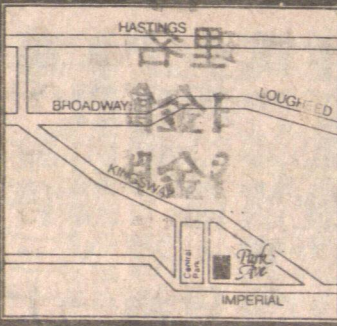
買賣辦事處電話:437-9111

開放時間:星期一至五中午至下午八時

週末中午至下午六時

位於得彼遜街夾美活街

PATTERSON AT MAYWOOD



中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油\$.30 金牌即食麵廿包庄\$4.99

世達雲石(大理石)裝修

CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐、檯面、地板、樓梯及各式雲石產品。免費估價

電話: 下午六時至十時 590-1726

早上十時至晚十時 683-6384

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃、日夜服務電話: 251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

大小光面一律歡迎

二二九號奇化街

牛欄街口

各種香煙 代理

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS RCA

電視、音響、錄影器材

PHONE 255-4543

安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr.

電話: 254-4935 柯記

修補屋頂天台 安裝沙井

修理雨水溝

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠 承接消防大喉

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

不列顛尼亞桌球室

1045 Commercial Dr.

VAN. B.C. V5L 3X8

電話: 251-3778

最佳娛樂, 各樣

球及遊戲機, 歡迎

唐人到此消遣。

新記裝修公司

專門

房屋裝修舊屋翻新

陽台車房籬芭工程

水電木維修

工精價平

電話: 879-7802

★謝永源★

承接彩色黑白放大

藝術攝影

教授: 彩色沖晒

電話: 325-0177

鑽石批發價錢出售

有各貴鑽石、紅藍寶石、綠寶石珍珠等,

各種大小不同, 美妙款式, 良好質地, 一

切私人成交, 保守秘密, 極為方便。

華人代表: 戴冠雄 AUSTIN NGO

傳呼機: 667-9828 留下電話。

住家電話: 255-1506

(24小時)

公司: MARAN INTERNATIONAL INC.

英語: (604) 687-8140

宜百餘人摘好地菓

地菓好, 價錢又高, 有意請帶

工作證來報名, 安排好人數,

到時準備車輛, 便有大型汽車

巴士接送。請與許太接洽。

327-9676

程工氣煤

電話: 939-8275 鮑治

專門修理及安裝, 最

修理水喉等工程, 承

接長期保養, 換暖氣

爐九百五十元起, 換

熱水爐二百九十五元

起, 專修爐管, 免費

上門估價。

溫哥華華多利(夾38)街5384號

K & L 電話: 327-4343

JUICY 炸雞·特平

中午快餐 \$1.99 大盒祇收 \$3.20

全隻(八件)特價 \$5.99 聚餐最好

聘請華人專員為僑胞服務 歡迎外賣

座位舒適 冷氣設備 門前免費泊車

優待社團及學校預定 依時送到

司公程工氣冷捷快

專科承接修理, 大小商業

冷暖氣機、急凍房、急

大小牛奶房、急凍房、急

庭雪櫃、洗衣乾衣機、電

火政府牌照。

客: 馬君(Alto Ma)

馬君(Alto Ma)

三三一(一) (華語)

三三一(二) (英語)

中山安堂林健龍

占卦、批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

運程, 批命、能知過去未來生命

精裱字畫

立軸、橫披、中堂、鏡片、壽

畫、壽、景、配、鏡、框

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

電話: 324-0783 周氏

獨市沙省餐館出讓

近美國邊境, 座位六十, 連物業

售二萬七千五百, 樓上八房一廳

四時后電溫哥華

922-9886

修理車房生意廉讓

位於溫哥華市士嘉堡區, 地方廣平

租, 連器具現成生意。要價四

萬四千。電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

電話: 464-6772

沙省住宅餐館出讓

近溫哥華, 位於沙省, 油區中心

生意好, 有酒牌, 餐房連酒

吧, 座位九十四, 兩層樓, 主

有房一間, 兩層樓, 業主

遷, 急讓, 生意連業, 祇收二

十餘萬。電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

電話: 306-228-3333 謝洽

宜中西廚

專辦中西筵席, 合大期自製

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

電話: 742-6783

先嚴黃公德紹字美鉅廣東省台山潮陽鄉廖鄉長興里人痛於本年五月廿六日病逝醫院聞享壽八十有九緣經於五月廿九日卜葬於點間順華珠網華人墳場荷蒙

本埠黃氏宗親會代辦爰禮本省代表及點間市長中華會館及各僑團代表親臨執紼慰贈儀

此哀

謝

未亡人「朱氏」

馬氏

孤子伯潮伯倫伯新

媳馬氏林氏周氏

孤女翠燕

男黃景偉

男女孩八人 同叩

厚惠芳名 恕不稱呼

如有遺漏 祈為見諒

（附錄）馬協興合家一百元

榮興佳合家三百元 聯建就合

家五十元 曾偉良魏朝秀五十元

女培黃景偉五十元 姻親馬作

民合家二百元 姻親黃柏振夫婦

二百元 姻親周煥南合家二百元

姻親林宜慶合家一百元 男孫

振宇合家一百元 GORDON

HILL & FAMILY 廿元 裴振十元 余培合家五十元

謝榮格合家卅元 余福安合家

廿元 譚兆康合家十元 余伯謀

合家廿元 周均灼廿元 黃英略

卅元 藍三輝廿元 陳山角夫婦

廿元 馬群樂親五元 來伯十

元 李偉成十元 立志親合家

四十元 黃榮顯廿元 馮啟明夫

婦廿元 朱德富合家五十元 周

春生夫婦卅元 黃炳光合家五十

元 黃培欣合家四十元 黃炳桂

合家廿元 永德合家十元 胡奇

廿元 胡瑞林 余健榮 黃御站

廿元 黃敏民廿元 馬美偉廿元

元 盤貽十元 馬世藩十元 北

園餐館七十元 黃發標十五元

馬溢祥十元 馬金怡十元 魏協

十元 陳量卅元 馬錦向十元

黃悅華十元 鄭超平五元 黃

健榮十元

（花園）黃氏宗親會 藍天

宴館順工 瑞國合家 光祥合家

馬快懷合家 曾偉良合家 盧

潤路合家 松政 盈邦 茂生

仁大婦 王迪 兆俊合家 兆進

合家 英略合家 李敬 馬榮顯

謝文威合家 鄭晉根 鄭超平

關光 述聰 曾傳 球信 紀

顯光 鄭建就合家 馬偉興

朱振聚 馬楚能 陳軒維 馬松

惠 林文振 馬春生 黃培欽

任 周安 盧永寧 馬美訪 馬俊

馬奕帆合家 黃錦倫合家 林

宜慶合家 黃芳合家 周淵泰合

家 馬金家合家

FRANK & MAL

STAN & WENDY

TOMMY CHEN

（素車）八十輛

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈為見諒

祇供參考并
不鼓勵投注

爲歡迎廣東粵劇團而寫

向會員們致熱切的歡迎與敬禮，最後還要勞煩會員們，同國後，代我們向全體各地的粵劇及曲藝工作者致意和問好。

**皇家銀行副總裁稱
加國經濟明年復甦**

（雲訊）加西家銀行總裁查特預料，一九八三年加拿大經濟將逐漸復甦。他又相信美國於三個至六個月內會將銀行利率降低。

又據本市一位工商界人士稱，他認為短期內如果高利率仍然持續的話，則今年底全國將有更大大小公司宣告破產。

- ### 各 場 精 選
- | | |
|---|---|
| 1. Sail Stream
Captain Obadiah
Natural Light
Noble Decision | 6. Miss Almeria
Knight Class
Flashing Avir
Agies Alibi |
| 2. Indigo Sky
Winsome Laran
Explosive Money
Cool Candy | 7. High On Khalife
Lories Hour
Dawn's Dream
Cedarly |
| 3. Sodacool
Raise A Lovely
Silver Lu's Pride
Perfect Polly | 8. Woodmont Clare
Crafty Madam
Mongo's Kin
Le Saint |
| 4. En Vol
Sir's Lady
Travelling Utah
Janet's Pet | 9. Briartic Storm
Free The Americans
Brockton Miss
Doc's Pow Wow |
| 5. Bud 'N Bows
Gone To Phoenix
Snow Quality
International Miss | 10. The Coug
Considerably
Hacker
Gamorano
Fleet Advance |

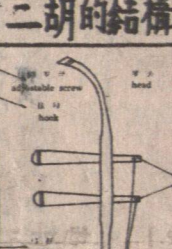
6. Miss Almeria

...



YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構



中國樂器

件件精品

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
166 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時。
逢星期三休息。

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到

名廚烹飪

正宗粵菜

用料最靚

小宴晚飯

豐儉隨意

馳名燒烤

歡迎外賣

（雲南華訊）紅豆生南嶺，此物最相思，寧嘗數十載的粵伶紅綫女，和著名文武生陳笑風率領的中國廣東粵劇團已到達北亞細亞訪問，演出第一站的雲南華。

多月前自消息傳出後，廣大僑胞奔走相告，迅速出現一股「票熱」。

昨六月十二日星期六下午二時半，雲漳振華義塾總理赴會，歡迎會，文化界人士，載送及該社職員社員踴躍往會。到者爲之滿，以王庄平爲團長，阮煥爲副團長，吳領事金鑄陪同抵該，禮堂內外，各界擁擠，情形敬洽，會畢與立秩序，致歡迎詞。先後請王團長致詞，介紹該全體團員與華堂相見，宣佈員並逐一介紹該社元老及職員與衆立相見，遂請紅綾女藝術指導演講，以香港八和會館致送振華義塾紀念題詞「四海之內皆兄弟，同氣枝共振華」與衆共勉，語重心長，殿以茶會生果餅食招待，直至時散會。

同日八時五十分，中華文化中心內外裝飾輝煌，奪目，一新，漢升體育會腰鼓隊，中華民族女子舞蹈團，及龍形體育會，醒獅。先後表演，各舞蹈團女子穿古裝，與中華文化中心各負責員，由主席梁楚華博士率領列隊，表示歡迎，廣東粵劇團各團員依次接受揮手為禮，在腰鼓，鑼鼓，敲擊聲中，進入大廈。

九時半始散席，洵為盛會也。

場面非常熱鬧，氣氛愉快，席間解決按揭貸款。

（雲哥華訊）人民法律學與法律援助會聯合主辦免費法律講座及法律諮詢顧問所服務，協助同胞按揭貸款。

時間地點如下：

四月廿四日下午二時至四時

接受親切之熱烈歡迎，醒獅表演採青，民族舞蹈團女子分別表演，紅綢舞，羽扇舞，孔雀舞，腰鼓舞，等娛來，獲得熱烈掌聲。

歡迎秩序，由余曉光司儀，架楚華博士宣佈歡迎會旨趣，隨舉行報界記者招待會，全體人員並在文化中心大廈門前拍攝團體照，以留紀念。

昨（廿四）晚，在雲龍吉月宵一〇四七時，在雲龍吉月宵一〇四不列顛尼亞中學禮堂舉行，歡迎有意參加者依時註冊報名，聲名，電話：七三三一（二二六）前住參加聽講，欲知詳情註冊名，電話：七三三一（二二六）

卑詩資源股份續增
（雲訊）卑詩資源投資公股票，現時繼續降跌，最近跌

招待會中，王團長介紹全體團員履歷，並報告該劇團成立歷史簡介，及詳述演出各劇目，對被邀來加美演出，宣揚中國文化藝術，表示衷心謝意，對備極表示欣賞，戲劇為綜合藝術，藉藝術欣賞，了解祖國，並希望學習，求教心情，演出成功，各電台、電報、報界記者紛紛提出問題，

【本報記者胡曉明報導】

打破紀錄，每股連二元七毛五，即又跌至每股二元六毛五，其交易三萬三千六百七十股。上次降底打破紀錄為六萬二日，交易三萬四千六百八十，每股接近二元九毛五。

**加華交通安全會
主辦駕駛筆試班**

【本報訊】加華交通安全會

以爲了瞭解中國與泰國邊境交涉，該團曾有團員一行五十五人，並栽培訓練新秀藝員，最年輕的團員，爲余冰小姐，在寶蓮燈一劇中飾演沉香角色，經驗亦多，有良好的表現，且被介紹起立與衆相見，該團以前也曾出國往越南，朝鮮演出，獲得良好美譽，鄉少秋，且曾向陳笑風拜師，近年來，改編新劇目甚多，但此次來

時事

如何挽救

北美演出，多遇馬師曾生前名劇，電影，電視劇發展，對粵劇不會有任何影響，百花齊放，推陳出新，不斷努力，改善藝術，亦演現代戲，促進教育意義，求社會進步，粵劇不會滅亡，將繼續存在發展，廣州市近來曾上演巴金所著名作「家」，及「夢」等，亦曾大受觀眾歡迎，戲劇多追

月七日更跌破八大關，當日牌價為每百兌元七十九點六分，創五十年來的最低紀錄，加拿大中央銀行為了抑制加元繼續下瀉，曾將利率提升零點四厘，五大特許銀行的基本利率，也由原來的十七厘上升為十

上時代，有新內容，努力工作，希望介紹給廣大觀眾，歡迎作出更大評價，直至六時散會。

是晚六時半該團全體人員，更出席由文化中心主辦之全僑公宴廣東粵劇團餐會，到會嘉賓有中華人民共和國駐雲南總領事朱毅夫夫婦及領事館人員多名，省長及省長代表，及來自美國及加拿大各報代表，並贈六拾餘條大盒。

幣值收放甚微，國際貨幣市場上的加元匯價仍然在八十大關上沉不定。

冰凍三尺非一日之寒，事上加元的幣值近年來已一直在斷下降之中，爲了抑制加元幣值的下降趨勢，加拿大政府採取簡單的措施，那就是拋售一些聯邦的儲備黃金，隨在拋售一聯

加華交通安全會(片打東街三十七號二〇四室)，或致電話六六九一〇五四一報名，名額有限。報名者請從速。

工人準備罷工
（安省攝比里加新社電）國際鐵礦公司之一萬名工人，隨時可罷工，公司方面已作好一切準備。該公司已將大量食物、廚師等，運入工廠內，如工人罷工，則廠內高級職員必需時將在廠住宿，以維持一切正常工作。

提議修失業保險法
（渥太華專訊）加聯邦就業部長艾克斯斯通報告，在國會提出第一次宣稱延長現時領取失業保險金法業務計劃，需要等候十

加拿大議員柯士汀

統一大翼

較早前公司所答允增加工資之數，工人投票百分之七十二拒絕，公司稱去年虧蝕四億六千九百五十萬元，而今年頭三個月又再蝕三千七百二十萬元。在目前經濟情況之下，無能力再增加工資。

他表示此事對所有加拿大人均應具有良好意義，因一九八〇年二月聯邦大選時，已邀各界人士於該票季期間，早已獲悉各界

熱心社會文化研究協會
(雲訊) 中華文化研究協會
多年來深得社會熱心人士支持，紛紛捐助經費，中華文化得以傳揚，公益益為重大。查蘇聯先生熱心公益，慷慨好義，自去年起每年捐助該會文化獎學基金壹千元，仁義盡舉，至深感佩。
又該會定於(六)月十九日下午二時，在該會禮堂舉行紀二旅聯邦大選之結果，此舉有欠公允。
那時大選，陶社及其自由黨在國會獲得大多數席位，擊敗執政僅十個月的舊首相祖卡勒政府。

加京舉行衛生會議
(渥太華訊) 加拿大各省衛生首長會議，最近一舉舉行兩天。

念親朋節暨敬老大會，以發揚孝
親敬老之美德，查席席捐助經費
卡拔利埠決定於一九八八年
主辦冬季奧運動會
(域多利加新社電)卡拔利埠奧林匹克世運委員會發言人蕭西
加接受記者訪問稱，一九八八年卡拔利埠舉行的冬季奧林匹克運
動會，屆時可獲一億元，並先於一九七六年生瑞地可卓羅丁奧
生會長會談，最近一週舉行所

加元下瀉？

周育

林匹克世界運動會，五屆以來，可獲利一位元。通分於一九六八年，在洛杉磯市舉行。他指出，滿地可埠舉行世運會時虧蝕，因滿地可市長振奮努力行獨自辦理之故。

黨世運會在加拿大俱樂部放映影片，發表演講，謂卡技利奧林匹克世運委員會緊密研究滿地可館本的經驗，卡技利冬季運動會將涉及聯邦政府加拿大奧林匹克會，省政府及卡技利市政府。

加元的衰弱已不今日始，實際上這是多年來已經存在的問

聯邦政府所拋售的黃金已達五十萬盎司，在今年五月份的一箇月中，聯邦政府拋售了價值八億七千萬元的黃金用以收購加幣，使得聯邦政府的庫存黃金總值，減少到十二億六美元，爲所有工業國中所最低者。但是，儘管如此，加元的幣值還是無法保持穩定

是，這是經濟上互爲因果的反映，而不是一個孤立事件，因此要解決加元幣值不斷下降這個問題，必須制定一個全盤計劃，採取一系列有效措施，而不能單靠提高利率或拋售黃金，據羅氏統計局宣佈，五月份的全加失業率爲百分之十點二，而四月份的失業率僅爲百分之九點六而已。這才是加拿大經濟的癥結所在，只要

筆者覺得加拿大政府在處理經濟問題上似乎採取一般江湖術士慣用的「頭腦齷齪頭腦齷齪」的方法，例如加元幣值下瀉過急，立刻將利率提高，但利率過高又會妨礙經濟的發展，所以當加元幣值下瀉稍止之後，又將利率降低。而缺乏一整套長遠而有效的政策。

立社，廣東省恩平永樂村人，幼來加爲工爲商，爲農牧數十年，爲人和藹可親，早月因年老，身體違和，遂醫入素里醫院調理，惟因年老，藥石無

於六月十一日上午六時，
然長逝，擇定六月十六日星
三上午拾時，假暗市黨殯儀
廳行喪禮，出殯歸土，卜葬
六士蘭墓園云。

堅宜讀政策文件，主張禁止額外收費及禁止向病人索取或保險費用（即請醫生診症或入院病人須付少量費用），從省廳長極力反對，午餐時曾為事爭論至面紅耳熱。

下午會議完畢時，比堅改口，從未謂應禁止額外收費及處

應詳細研究，如各省一致反對，則聯邦政府對不堅持一定實行，但請各省合作共同研究。

新民主黨領袖布洛賓攻擊甚不辛者。

雲埠商業實業稅增

(雲訊) 雲埠市府現已分別

發出實業稅通知單，雲埠商業業主在經濟上大受打擊。他們雖被迫通知實業稅今年均增加百分之三十至四十，但實地增稅，將會增加百分之以上。

實業稅增加主要原因，由於實業土地價值比前大為增加，故，但其實地增稅實業價格增慢。

有政府執照，按裝工作快捷安
全，價錢克己，由星期一至五
電話：355-4229 黃太
明六至日。

電話：929-5844

電話：六八四一二四二四

凡屋內裝有煤油
器暖氣爐，可獲
下欲知詳情，請

CO.,
B. C.
1471 E 4th
V5N 1J
LICEN C
代取
各位僑胞：
節省能源，
欲改為煤氣或電
金八百元，如閣
下欲辦理，

Wing's Holding Co.
(Canada) Ltd.
100 HASTINGS STREET VANCOUVER,
CANADA Phone: (604) 254-2911

758 EAST HA
V8A 1R5

最快服務

一千信紙	19
一千信封	39
一千名片	39

真善美

華煤氣電
E.L. 253
士定東街61
實安裝修理及
不論大小，立刻
府，實號檢修。
天然煤氣爐（專
公司，緊急（新
，安裝中央冷

中華
T
溫哥華

本公司專門負責
氣設備、工程不
計省牌技到

①煤油爐改裝
津貼)

②車詩煤氣總

③承接煤氣到

三天起貨
十五十五元
華人第一家
鍍金製作

物品、布料、皮革
 藤竹、合成纖維
 並設郵購

五百信紙 10
五百信封 21
五百名片 24

中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四・二四二四

天起貨日移

眞

WIK

海鮮酒家
SEAFOOD RESTAURANT
C. VST 302 橋街夾近15街
一時 七天營業

• 烹調靚 •
 • 價錢平 •
 • 服務好 •

精美小菜 滬香
 YUEN SHANG SEA F
 3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
 下午五時至十時


帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
 1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
 VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街

經已開張營業

● ●
 有寬大停車場
 附近車位亦多

全新裝修
 名廚主理
 壽宴喜酌
 華麗禮堂

每週七天營業
 由上午十時至凌晨三時

中午特設茶市

晚飯宵夜
 精美小菜
 豐儉隨意
 服務週到
 歡迎惠顧

華文匯公司

以文會友·以友輔仁——

PACIFIC COAST CHINESE TRADING COMPANY

MAIN ST. (橋街 3763 號)

DOVER B. C. 879-3714

賣新舊中文書籍
售報紙雜誌特刊
租文藝武俠小說
客郵購各類物品
賣交換郵票字畫
裝字畫晒相放大